

Significations 10 formes

الْمُتَعَدِّي

Augmentée	Initiale	Sens, utilisation et rapport	Forme
نَزَلَ	نَزَلَ	<ul style="list-style-type: none"> Factitif (faire faire une action à qn. ou qc.). D'intransitif, le verbe devient transitif. 	فَعَّلَ II
Il a fait descendre	Il est descendu	<p>نَزَلْتُ مِنَ السَّيَّارَةِ ثُمَّ نَزَلْتُ الطِّفْلَ</p> <p>Je suis <u>descendu</u> de la voiture ensuite, j'ai fait <u>descendre</u> l'enfant.</p>	
دَرَسَ	دَرَسَ	<ul style="list-style-type: none"> De transitif, le verbe devient doublement transitif. 	
Il a enseigné	Il a étudié	<p>دَرَسْتُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ</p> <p>Je t'ai fait étudier l'arabe.</p>	
		<p>دَرَسْتُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ</p> <p>J'ai étudié l'arabe.</p>	
قَتَلَ	قَتَلَ	<ul style="list-style-type: none"> Intensification. L'action est faite avec exagération, et répétée. 	
Il a massacré	Il a tué	<p>قَتَلَ الْمُجْرِمُ أَهْلَ الْقَرْيَةِ</p> <p>Le criminel massacra tous les habitants du village.</p>	
		<p>قَتَلَ الْمُجْرِمُ رَجُلًا</p> <p>Le criminel tua un homme.</p>	
كَسَرَ	كَسَرَ	<ul style="list-style-type: none"> Extension. L'action est faite à fond et énergiquement. 	
Il a fracassé	Il a cassé	<p>كَسَرْتُ الْكُوبَ</p> <p>J'ai mis le verre en 1000 morceaux.</p>	
		<p>كَسَرْتُ الْكُوبَ</p> <p>J'ai cassé le verre.</p>	
كَاتَبَ	كَتَبَ	<ul style="list-style-type: none"> Action faite en commun (co-action). 2 (ou plus) acteurs faisant la même action ; l'un est <u>sujet</u> du verbe et l'autre <u>objet</u>. 	فَاعَلَ III
correspondre	écrire	<p>﴿...قَالُوا نَعَمْ﴾</p> <p>﴿وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ...﴾</p> <p>« Oui », diront-ils. Les gens du Paradis crieront aux gens du Feu :</p>	
		[سورة الأعراف 7.44]	

أَجْلَسَ	جَلَسَ	<ul style="list-style-type: none"> D'intransitif, le verbe devient transitif. Le sujet est désigné comme cause de l'action. 	أَفْعَلَ	IV
Il a assis (qn)	Il s'est assis	<p>جَلَسْتُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ، وَأَجْلَسْتُ الطِّفْلَ بِجَانِبِي</p> <p>Je me suis assis au 1er rang et j'ai assis l'enfant à mon côté.</p>		
أَسْمَعُ	سَمِعَ	<ul style="list-style-type: none"> De transitif, le verbe devient doublement transitif. Le sujet est désigné comme cause de l'action. 		
Il a fait entendre	Il a entendu	<p>سَمِعَ الْمُدْرِسُ الْقُرْآنَ أَسْمَعُ الطُّلَّابُ الْمُدْرِسَ الْقُرْآنَ</p> <p>Les élèves ont lu au professeur le Qur'an. Le professeur a entendu le Qur'an.</p>		

اللَّازِمُ (الْمُتَعَدِّي بِوَاسِطَةِ حَرْفِ الْجَرِّ)

Augmentée	Initiale	Sens, utilisation et rapport		Forme	
تَعَلَّمَ	عَلَّمَ	<ul style="list-style-type: none"> Réflexif de la forme II. De transitif à intransitif (également impersonnel). 	تَفَعَّلَ	V	
Il a appris	Il a enseigné	<p>تَعَلَّمْتُ السَّبَّاحَةَ</p> <p>J'ai appris à nager.</p>			<p>عَلَّمَنِي بِلَالُ السَّبَّاحَةَ</p> <p>Bilal m'a appris à nager.</p>
تَسَاءَلَ	سَأَلَ	<ul style="list-style-type: none"> Réflexif de la forme III. Action faite collectivement. 			
S'interroger l'un l'autre	Interroger	<p>عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ</p> <p>À propos de quoi s'interrogent-ils les uns les autres ?</p>	تَفَاعَلَ	VI	
تَنَاوَمَ	نَامَ	<ul style="list-style-type: none"> Donner l'apparence, donner une image de soi 	تَنَاوَمَ الْجَاسُوسُ وَسَمِعَ كَلَامَ النَّاسِ	انْفَعَلَ	VII
Il a feint de dormir	Il a dormi	<p>تَنَاوَمَ الْجَاسُوسُ وَسَمِعَ كَلَامَ النَّاسِ</p> <p>L'espion feignit de dormir et entendit tout ce que dirent les gens.</p>			
انْكَسَرَ	كَسَرَ	<ul style="list-style-type: none"> Passif de la forme I. De transitif à intransitif. 			
Se casser	Casser	<p>انْكَسَرَ الْكُوبُ</p> <p>Le verre s'est cassé.</p>	<p>كَسَرْتُ الْكُوبَ</p> <p>J'ai cassé le verre.</p>		

المُتَعَدِّي أَوْ اللَّازِمُ لَكِن أَكْثَرُ مِنَ الْمُتَعَدِّي

Augmentée	Initiale	Sens, utilisation et rapport	Forme	
اجْتَمَعَ	جَمَعَ	· Transitif et intransitif.	اِفْتَعَلَ	VIII
Il s'est réuni à	Il a réuni			

اللَّازِمُ

Augmentée	Initiale	Sens, utilisation et rapport	Forme	
احْمَرَّ		· Indiquant des couleurs ou imperfections.	اِفْعَلَّ	IX
Il a rougi				

المُتَعَدِّي

Augmentée	Initiale	Sens, utilisation et rapport	Forme	
اسْتَنْصَرَ	نَصَرَ	· Tendre à, chercher à.	اِسْتَفْعَلَ	X
Il a cherché à aider	Il a aidé			
اسْتَحْسَنَ	حَسَنَ	· Juger, considérer, évaluer.	اِسْتَفْعَلَ	X
Il a été considéré (estimé) bon.	Il a été bon (ou beau).			